

א

בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לַעֲזָו:

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם

ב

יִשְׂרָאֵל מִמִּשְׁלוּתָיו:

הִיטָה יְהוָה לְקִדְשׁוֹ

ג

הִי־רִדֹן יֹסֵב לְאַחֹר:

הַיָּם רָאָה וַיָּגֵס

ד

וַבַּעֲוֹת כְּבִי-צֶאֱן:

הַהָרִים רָקְדּוּ כְּאֵילִים

ה

הִי־רִדֹן תִּסָּב לְאַחֹר:

מִה-לֶּן הַיָּם כִּי תָנוּס

ו

וַבַּעֲוֹת כְּבִי-צֶאֱן:

הַהָרִים תִּרְקְדּוּ כְּאֵילִים

ז

מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

מִלִּפְנֵי אֲדֹנָן תִּוְּלֵי אֶרֶץ

ח

חֲלָמִישׁ לְמַעַיְנוֹ-מִיָּם:

הַחֲכִי הַצּוֹר אֲגַם-מִיָּם

PSAUME CXIV

(Vulgate CXIII A)

PASSAGE DE LA MER ROUGE ET DU JOURDAIN

¹ QUAND Israël sortit d'Égypte,
la maison de Jacob de chez un peuple barbare,

² Juda devint son sanctuaire,
Israël fit partie de ses domaines.

³ La mer le vit et s'enfuit,
le Jourdain retourna en arrière,

⁴ les montagnès bondirent comme des béliers,
les collines comme des agneaux.

⁵ Qu'as-tu, mer, à t'enfuir,
Jourdain, à retourner en arrière?

⁶ Montagnes, à bondir comme des béliers,
collines, comme des agneaux?

⁷ En présence du Seigneur, tremble, terre,
en présence du Dieu de Jacob,

⁸ lui qui change le rocher en nappe d'eau,
le caillou en fontaine d'eau!